

MULTIFLEX™

Guia de uso



A blank sheet of lined paper with horizontal ruling lines spaced evenly down the page.

ÍNDICE

INFORMACIÓN GENERAL	1
1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES!	1
2. UTILIZACIÓN PREVISTA.	1
3. RESPONSABILIDAD:	1
4. CUALIFICACIÓN PERSONAL.	1
5. SEGURIDAD.	1
6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD	1
7. RETIRADA DEL SERVICIO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE	2
8. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO	2
9. INTERRUPTOR PRINCIPAL	2
10. EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL.	2
INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	3
MODO DE EMPLEO - INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO	4
GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.	5/6
DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE UNA CUASI MÁQUINA	
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	

DISCLAIMER : The original, authoritative version of this manual is the Dutch version produced by ROXELL bvba. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than Dutch, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, inasmuch as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published Dutch version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL bvba - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

INFORMACIÓN GENERAL

1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES!

Entre estas se incluyen, entre otras, las directivas europeas transpuestas a la legislación nacional y / o las leyes y reglamentos sobre seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación en el país del usuario.

Deben observarse la regulación legal y las normas técnicas aplicables durante el montaje, operación y mantenimiento de la instalación.

2. UTILIZACIÓN PREVISTA.

La instalación ha sido diseñada exclusivamente para su uso en la cría intensiva de ganado y ha sido desarrollada de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. En consecuencia, queda prohibida la carga del producto con contenidos adicionales. Cualquier otro uso se considerará como impropio. En ese caso, el fabricante no se hará responsable de los daños resultantes. El usuario asumirá toda la responsabilidad.

3. USO NO INTENCIONADO

Cualquier otro uso distinto al descrito en el punto 2 ("utilización prevista") se realizará bajo responsabilidad del usuario final.

4. RESPONSABILIDAD:

Se denegará cualquier reclamación de garantía por daños que hayan sido provocados por usos inadecuados o acciones no autorizadas y que no vengan recogidos en las instrucciones de utilización. No podrá considerarse responsable a ROXELL bvba por tales daños.

La responsabilidad de Roxell terminará si el usuario final cambia o adapta la instalación por su cuenta.

5. CUALIFICACIÓN PERSONAL.

USUARIO:

La persona que hace uso de una función u operación de un producto para su trabajo o que trabaja con dicho producto. Deberá ser capaz de leer las instrucciones de utilización y de comprenderlas totalmente. Posee conocimientos sobre el funcionamiento y la construcción de la instalación.

PERSONA CON FORMACIÓN TÉCNICA:

Un experto que puede montar y mantener la instalación, así como resolver sus fallos de funcionamiento. Sobre la base de su formación técnica y experiencia, atesora un conocimiento suficiente como para ser capaz de evaluar las actividades, reconocer posibles riesgos y rectificar situaciones peligrosas.

6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD

Existen tres niveles de peligro, los cuales pueden reconocerse por la palabra señalizada:

* **PELIGRO**

* **ADVERTENCIA**

* **PRECAUCIÓN**

¡Se declara aquí la naturaleza y fuente del peligro inminente y las posibles consecuencias de no hacer caso a las advertencias!

 PELIGRO	PELIGRO indica un peligro directo e inminente que puede redundar en un accidente serio o incluso fatal en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
 ADVERTENCIA	ADVERTENCIA indica un posible peligro inminente que puede redundar en un accidente serio o en daños sobre el producto en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
 PRECAUCIÓN	PRECAUCIÓN indica situaciones de posible peligro que pueden redundar en lesiones físicas de gravedad menor o en daños materiales en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	Este símbolo hace referencia a la información de soporte.
<input checked="" type="checkbox"/> permitido	
<input type="checkbox"/> no permitido	

7. ALMACENAMIENTO

Coloque todas las piezas a montar en una sala o ubicación en la que los componentes que todavía no estén montados se encuentren protegidos de las influencias meteorológicas.

8. TRANSPORTE

Dependiendo del tamaño de las piezas, y en función de las circunstancias y la legislación locales, los componentes de la máquina deben transportarse con una carretilla elevadora.

La carretilla elevadora debe manejarla una persona cualificada y de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta.

Al izar la carga, compruebe siempre que su centro de gravedad se mantenga estable.

9. RETIRADA DEL SERVICIO

Desmonte la instalación y sus componentes de acuerdo con la legislación medioambiental del país o de las autoridades locales que sea de aplicación en ese momento. Todos los productos en funcionamiento y piezas de recambio deberán almacenarse y eliminarse de acuerdo con la regulación medioambiental aplicable.

Información medioambiental para los clientes de la Unión Europea.



Directiva europea 2002/96/CE modificada por la Directiva 2008/34/CE exige que el equipamiento señalizado con este símbolo, ya sea sobre el producto o su embalaje, no se elimine junto con la basura doméstica sin clasificar. Este símbolo indica que el producto debe eliminarse de manera independiente. Es Ud. responsable de la destrucción de este y otro equipamiento electrónico a través de los canales de eliminación designados, para dicho propósito, por su gobierno nacional o local. La destrucción y reciclaje correctos de este equipamiento evita cualquier tipo de consecuencia negativa para el medio ambiente y la salud. Para obtener más información acerca de la destrucción de su viejo equipamiento, contacte con sus autoridades o servicios de eliminación de residuos locales.

Información acerca de la eliminación de residuos – material eléctrico / electrónico en empresas:

1. En la Unión Europea:

Si el producto se ha utilizado con fines comerciales y Ud. desea eliminarlo, contacte con ROXELL bvba, que le proporcionará información relativa a la devolución del producto. Es posible que deba Ud. abonar un cargo de eliminación por su devolución y reciclaje. Los productos pequeños (y en cantidades pequeñas) pueden procesarse por parte de las agencias locales de recogida.

2. En otros países no pertenecientes a la Unión Europea:

Si se desea eliminar este producto, debe contactar con las autoridades locales para obtener información acerca del procedimiento correcto de eliminación.

10. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO

El nivel de ruido emitido $\pm 70\text{dB(A)}$.

11. BLOQUEO Y ETIQUETADO – MÉTODO DE BLOQUEO GENERALIDADES

- Todo el personal necesita su propio cierre y etiqueta, que no debe retirar ninguna otra persona.
- Informe a todas las personas afectadas por el procedimiento.
- Localice todas las fuentes de energía (eléctrica, hidráulica, neumática).
- Desconexión.
- Bloqueo y etiquetado.
- Compruebe que la fuente de energía esté desconectada.
- Suspenda cualquier posible energía restante.

12. UTILICE EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL.

Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).

13. ILUMINACIÓN SUFICIENTE - LUMINANCIA

- Durante la instalación, utilización y mantenimiento se requiere **una luminancia mínima de 200 lux**.
- Dote a la instalación de iluminación de emergencia (**portátil**) para casos de corte de alimentación.

14. EQUIPAMIENTO ELÉCTRICO, PANELES DE CONTROL, COMPONENTES Y GRUPOS DE ARRASTRE

- Debe dejarse **un espacio libre de al menos 70 cm** para manejar los paneles de control.
- Los paneles de control deben **permanecer cerrados siempre**. La llave del panel de control debe estar en posesión de una persona autorizada.
- El usuario debe tomar las medidas necesarias para evitar que **las ratas, ratones y otros animales accedan a los paneles de control**.
- ¡Si el equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre sufren daños, el sistema debe detenerse **DE INMEDIATO!**
- ¡El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben rociarse con agua ni con cualquier otro líquido!**
- El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben cubrirse con material alguno**.

ES DEBER DEL USUARIO, DEL RESPONSABLE Y DEL PERSONAL ENCARGADO DE LAS OPERACIONES LEER, COMPRENDER Y OBSERVAR EN SU TOTALIDAD ESTAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Multiflex Nr. 036

Transportsysteem voor droogvoeder van dieren

Sistema de transporte de pienso seco para animales



PELIGRO

IMPORTANTE

LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA

1. Antes de efectuar una **reparacion**, o trabajos de mantenimiento, **hay que cortar siempre la corriente electrica** de los sistemas de alimentación y de transporte.
2. El sistema **se pone en marcha automaticamente**. no poner **nunca** las **manos** en un **lugar peligroso** (tolvas de recepción, unidades motrices, unidad de control, agujeros de caída en los tubos) sin asegurarse de que se ha **cortado del todo la corriente electrica** y que **nadie** lo puede **conectar** sin previo aviso.
3. No dejar que **entre gente inexperta** en la nave durante la ausencia de los encargados.
4. Cuando se bloquee la espiral: cortar **inmediatamente** la corriente del sistema. Leer atentamente la nota de la parte i y seguir estrictamente las instrucciones. Consultar un **tecnico** autorizado. Una espiral **bajo tension** puede **causar graves daños**.
5. Comprobar regularmente las **uniones** a los **codos** y/o a los **tubos**. Apretarlos fuerte si es necesario.



El SIMBOLO indicado aquí al lado será utilizado para llamar la atención sobre algunos puntos de **GRAN IMPORTANCIA** para la **SEGURIDAD**. Significa: **ATENCIÓN** - seguir las instrucciones: cortar la corriente - volver a leer las instrucciones de seguridad. En resumen: **VIGILAR. NO SEGUIR** estas instrucciones puede acarrear **GRAVES DAÑOS** o **LA MUERTE**.

MODO DE EMPLEO

PARA SÓLO EL MODELO 55 CON DISPENSADORES:

SI NO UTILIZA UN REGULADOR DE NIVEL EN EL ÚLTIMO PUNTO DE SALIDA (SALIDA O DISPENSADOR), DEJE QUE EL SISTEMA FUNCIONE DURANTE UN CIERTO TIEMPO "PREESTABLECIDO". ESTE TIEMPO ES:

- El tiempo necesario para llenar todos los dispensadores que usted desea llenar. La ocupación de la casa, no importa, porque se puede establecer el tiempo entre 0 y 60 minutos.
- Un tiempo adicional de 1 minuto por cada longitud de 10 metros de circuito.

ATENCIÓN: Si cambia la ocupación de la casa o el ajuste de alimentación, también debe cambiar el "tiempo de preajuste". No permita más de 1 ciclo completo extra después de que el pienso haya pasado por todo el circuito.

DURACIÓN MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO PARA MULTIFLEX 55 DE ALTA CAPACIDAD = 1 HORA AL DÍA

Use codos de acero en lugar de codos de nylon si el sistema debe funcionar durante más de 30 minutos.

DURACIÓN MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO PARA MULTIFLEX 55 DE BAJA CAPACIDAD Y MULTIFLEX 75 = 2 HORAS AL DÍA

Use codos de acero en lugar de codos de nylon si el sistema debe funcionar durante más de 60 minutos (Mf55LC).



ATENCIÓN: Póngase en contacto con ROXELL para asesoramiento profesional al utilizar los siguientes piensos: CCM (Mazorcas verdes de maíz). Pienso mezclado con CCM. Soja. Copos de soja. Pienso húmedo.



Sin autorización explícita, todas nuestras garantías expirarán y no se aceptarán reclamaciones.

Póngase en contacto también con Roxell si desea utilizar piensos fuertes como pienso de gallina, etc.,...

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.



PELIGRO

**Desconecte primero el interruptor principal.
Utilice equipo de protección individual.**

Trimestral

Semestral

Anual

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

	Trimestral	Semestral	Anual
1. Grupo de arrastre			
- Libere de polvo el ventilador.		X	
- Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.			X
- Limpie el alojamiento de la transmisión.			X
- Compruebe si existen daños en la transmisión.			X
2. Suspensión.			
- Inspeccione la suspensión de tubos y motores.	X		
3. Interruptores			
- Verifique el funcionamiento del conmutador de seguridad.		X	
4. Circuitos			
- Inspeccione los tornillos y pernos del sistema después del primer mes y tras cada tanda. Apriete si fuese necesario.	X		
- Mantenga el nivel de los tubos.	X		
- Retire todo el alimento del sistema cuando éste no vaya a ser utilizado durante un período.	X		

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.



PELIGRO

**Desconecte primero el interruptor principal.
Utilice equipo de protección individual.**

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1. No es posible trabajar	No hay corriente.	Verifique el conmutador principal y /o los fusibles y / o la corriente de línea.
2. El sistema de llenado FA a los circuitos no arranca.	a. El contactor Máx. del dosificador basculante permanece activado.	Inspeccione el contactor Máx. y repárelo o sustitúyalo si fuese necesario.
	b. El contactor de seguridad de la espiral FA está activado.	Desenclave el contactor de seguridad y localice la causa del bloqueo.
	c. Desconexión magnetotérmica de la espiral FA.	Inspeccione los fusibles. Compruebe el ajuste de la protección térmica. Cargue de nuevo la protección térmica y verifique su correcto funcionamiento. Compruebe si el interruptor de seguridad funciona bien.
3. El circuito no funciona.	Programación incorrecta del reloj o el contador o inexistencia total de programación.	Compruebe la programación.
	a. Los motores izquierdo o derecho se han desconectado por causas magnetotérmicas sin haberse producido sobrecarga.	Inspeccione los fusibles. Compruebe el ajuste de la protección del motor. Rearme la protección del motor y verifique su correcto funcionamiento.
	b. Los motores izquierdo o derecho de uno o más circuitos están desconectados por motivos magnetotérmicos (sobrecarga).	
	1. Demasiado alimento en los tubos.	Multiflex funciona durante demasiado tiempo o el interruptor de nivel no funciona. Ajuste de la programación y/o verifique el interruptor de nivel.
	2. El conector del cono / tubo de entrada o el codo del tubo no están apretados correctamente.	Apriete el conector con firmeza.
	3. El acoplamiento de la espiral no está instalado correctamente.	Inspeccione los acoplamientos de la espiral y sustitúyalos si fuese necesario.
4. La espiral tiene un doblez.	Sustituya la espiral dañada.	
5. El cono de entrada interior de la rueda está bloqueado.	Desenganche la rueda o sustitúyala si fuese necesario.	
6. Obstrucción en el tubo.	Localice el punto de bloqueo y elimine la obstrucción. CONSULTE LA NOTA.	



PELIGRO

NOTA: SI LA ESPIRAL O EL CIRCUITO ESTÁN BLOQUEADOS COMO RESULTADO DE ALGUNO DE LOS PROBLEMAS ANTERIORES, ESTARÁN SOMETIDOS A LA TENSIÓN DEL RESORTE, POR LO QUE DEBE PROCEDERSE CON EXTREMO CUIDADO Y SIGUIENDO LAS INDICACIONES DESCRITAS EN ESTA PÁGINA*

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
4. El circuito: - se detiene de forma prematura.	El ajuste temporal del reloj no es suficiente.	Ajuste la programación del reloj.
5. La espiral funciona de manera errática.	a. Al utilizar el sistema por primera vez.	No se trata de una avería; estará perfectamente después de un par de días.
	b. La espiral es demasiado corta.	Ajuste la longitud de la espiral.
	c. La espiral presenta dobleces como resultado de una instalación poco cuidadosa.	Sustituya las partes con dobleces.
	d. El acoplamiento de la espiral no está instalado correctamente.	Consulte las instrucciones de instalación. Sustituya el acoplamiento si fuese necesario.
	e. El circuito es demasiado largo.	Compruebe su longitud máxima e instale un moto-reductor extra si fuese necesario.
	f. El circuito no está adecuadamente suspendido (suspensión floja o ineficaz).	Vuelva a alinear el circuito. Compruebe todas las suspensiones y reajústelas si fuese necesario.



¡DESCONECTE EL CONTACTOR PRINCIPAL DEL PANEL DE CONTROL CENTRAL ANTES DE PROCEDER A INSPECCIONAR O REPARAR MANUALMENTE LAS ESPIRALES O LOS MOTO-REDUCTORES!

PELIGRO

*** CUANDO LA ESPIRAL ESTÉ BLOQUEADA, PROCEDA DEL MODO SIGUIENTE:**

1. Ponga el interruptor principal 1 en la posición "Off".
2. Localice con precisión el punto de bloqueo.
3. Rearme la protección del motor (izquierda o derecha).
4. Localice la causa y corríjala. (Consulte la página 5, 3. b. : 3., 4., 5. ó 6.).
5. Sitúe el contactor principal en su posición "ON". El circuito estará listo para un nuevo ciclo de alimentación.

Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)
Declaración de incorporación de una cuasi máquina (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)

Fabrikant/Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel.: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

MULTIFLEX N°: 036...
Transportsysteem voor droogvoeder van dieren.
Sistema de transporte de pienso seco para animales.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverstopping laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.

(NL)

Cumple con las disposiciones de:

- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Queda prohibido poner este producto en servicio hasta que la maquinaria a la que debe ser incorporado haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva de Máquinas.

El fabricante (o su agente) se compromete asimismo, ante una solicitud debidamente argumentada por las autoridades nacionales, a proporcionar la información relevante y concerniente a la presente cuasi-máquina. El método de transmisión será digital. El modo en que se suministre la información no menoscabará los derechos del fabricante sobre la propiedad intelectual de la cuasi-máquina.

(ES)

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014



.....
D. Gino Van Landuyt
Managing Director

“Apartado a completar únicamente si todos los componentes incorporados han sido suministrados por Roxell.”

EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)
Declaración CE de conformidad (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)

Wij/Yo _____
(naam installateur/nombre del instalador)

(volledig adres en land/dirección completa)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaro que la máquina

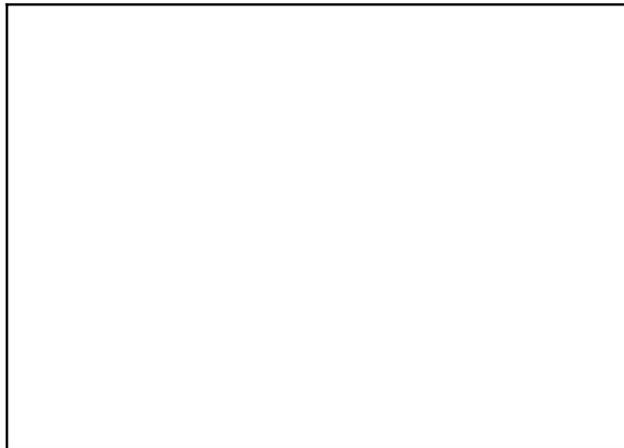
(naam machine/nombre de la máquina) (nummer CE-label/número etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Ha sido incorporada a una instalación de conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas y las prescripciones de Roxell bvba.

(plaats, datum/lugar, fecha) (naam, handtekening/nombre, firma)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.



ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail info@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation -
OGRN : 1157746055026
Tel: +7 495 9833015 - E-mail info.russia@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor,
Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd.
(868715-X) - E-mail: info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail info.usa@roxell.com - Website www.roxell.com